

(英汉对照)

袖珍幽默300篇

耿阿齐 编译

If your brother has five apples
and you take one from him,
what will be the result?



金盾出版社

袖珍幽默 300 篇

(英汉对照)

耿阿齐 编译



金盾出版社

内 容 提 要

本书精选了 300 篇校园幽默,以师生对话形式为主,每则幽默力求语言纯正、地道,篇幅短小精悍。为便于学习,每则幽默都附有译文、难点注释,同时书后附有生词表。本书适合于广大的中学生及英语爱好者。

图书在版编目(CIP)数据

袖珍幽默 300 篇(英汉对照)/耿阿齐编译. —北京:金盾出版社,2006.3

ISBN 7-5082-3917-2

I. 袖… II. 耿… III. ①英语-汉语-对照读物②笑话-作品集-世界-现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 005408 号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路 5 号(地铁万寿路站往南)

邮政编码:100036 电话:68214039 83219215

传真:68276683 网址:www.jdcbs.cn

封面印刷:北京精彩雅恒印刷有限公司

正文印刷:北京外文印刷厂

各地新华书店经销

开本:880×1230 1/64 印张:3.4375 字数:149 千字

2006 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—11000 册 定价:6.50 元

(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、
倒页、脱页者,本社发行部负责调换)



作者简介

耿阿齐，男，1962年生于天津，中学高级教师，1984年毕业于天津师大外文系，2003年师大研究生班毕业，1996年赴美国进修1年，近20年来一直从事英语趣味教学和巧学巧记的研究工作，并总结出“一厚、二勤、三练、四总、五得”学习方法，共主编出版了40多本著作，发表了数百篇译文、论文和模拟试题等，现任教于天津外国语学校，同时兼国际部主任。

前 言

幽默是人类智慧的结晶,是语言的精萃。在现代社会生活中,幽默感是每个人都不可缺少的一种素质,它能使您打开封闭,赢得沟通,令您处处倍受欢迎。在西方社会,评判一个人的重要标准之一是看其是否具有幽默感。无论是平民百姓,还是叱咤风云的政治人物都可以利用幽默来改善自我形象,增添个人魅力,融洽与他人的关系。

本书所收录的 300 则小笑话是笔者从英美近些年来出版的几十种出版物中精选出来的,语言真实地道,突出原汁原味,确保段段精彩,除了配译文之外,本书还附有注释,方便读者阅读,使读者在笑声中不仅欣赏到精美的幽默笑话,同时还学到不少词语和英语知识,可谓“一箭双雕”。

本书是一本对话式的笑话专集,这在我国同类书中还很少见,希望它对学习英语的广大

朋友有所帮助。还是翻开书吧,一页页的笑话,一页页的惊奇,在等待着您!

编译者 耿阿齐

2006.3

于天津外国语学院附属外国语学校

金盾版图书,科学实用, 通俗易懂,物美价廉,欢迎选购

新编学生英汉词典 (精装·修订版)	19.60 元	办公室英语	5.00 元
新编学生英汉词典 (精装·修订版)	9.80 元	社交英语	6.00 元
中学英语词汇手册 (修订版)	6.00 元	商务英语	5.50 元
简明实用英汉词典	28.00 元	求职英语	5.00 元
英语基础词汇用法 词典(精装)	38.00 元	旅游英语	5.00 元
英语基础词汇用法 词典(平装)	34.00 元	电话英语	5.00 元
精编汉英词典 (精装)	46.00 元	英语标点符号用法 指南	6.00 元
新汉英经济词典 (精装)	28.00 元	学生英语单词系列 记忆手册	19.00 元
英语谚语荟萃 (修订版)	29.00 元	学生英语单词逆序 记忆手册	8.00 元
英语常用句型解析	25.50 元	学生英语答疑解难 手册	19.00 元
实用交际美国口语	14.00 元	成人高考英语应试 分级指导	24.00 元
家庭英语(附磁带)	10.00 元	初中英语写作不求人	13.50 元
校园英语(附磁带)	20.00 元	初中英语阅读步步高	11.00 元
体育英语	6.50 元	初中英语语法小灵通	14.00 元
		初中英语口语脱口秀	16.00 元
		初中英语听力撑杆跳 (含磁带 2 盒)	27.00 元

高中英语写文采 飞扬	13.00 元	录音带 VCD)	11.00 元
高中英语阅读一目 了然	16.00 元	片①	38.00 元
高中英语语法点石 成金	20.00 元	片②	26.00 元
高中英语口语出口 成章	14.00 元	片③	24.00 元
高中英语听力滴水 不漏(含磁带 3 盒)	33.00 元	有录音带 VCD)	8.00 元
高考英语听力实战 冲刺(含磁带 2 盒)	23.50 元	新世纪儿童英语①(另 有录音带 VCD)	10.00 元
21 世纪实用英语语 法一本通	18.00 元	新世纪儿童英语②(另 有录音带 VCD)	11.00 元
中学英语学习与辅 导误区 100 例	12.00 元	小学英语教师指导 手册	20.00 元
幼儿欢乐英语① (另有录音带 VCD)	12.00 元	金盾小学生字典 (配图本·精装)	28.50 元
幼儿欢乐英语② (另有录音带 VCD)	11.00 元	金盾小学生字典 (配图本·精装)	15.00 元
幼儿欢乐英语③(另有 (修订版)	9.50 元	新编学生字典	

以上图书由全国各地新华书店经销。凡向本社邮购图书者,另加 10% 邮挂费。书价如有变动,多退少补。邮购地址:北京市丰台区晓月中路 29 号院金盾出版社邮购部,联系人徐玉珏,邮政编码:100072,电话:(010)83210682,传真:(010)83219217。

大亚松

目 录

1. The Other Half	(1)
2. Electricity and Lightning	(1)
3. Hill and Pill	(1)
4. Me	(1)
5. Is He Right?	(2)
6. I Wish	(2)
7. Six Animals	(2)
8. An Apple Pie	(2)
9. Hippopotamus	(3)
10. The Same Cat	(3)
11. An Interesting Student	(3)
12. Four Days	(3)
13. A Clever Student	(4)
14. Zero	(4)
15. An Interesting Answer	(4)
16. Feet and Yard	(5)
17. Two Pronouns	(5)
18. Where Is Your Pencil?	(5)
19. Is He a Good Pupil?	(6)
20. That's Not My Coat	(6)
21. Friday	(6)

22. My Arithmetic Is Poor Too	(6)
23. A Fullback	(7)
24. My Father Is Bald	(7)
25. We Know Everything	(7)
26. The Wrong Answer	(7)
27. They All Have	(8)
28. What Is a Skeleton?	(8)
29. What Does That Mean?	(8)
30. Order	(9)
31. On Page 18	(9)
32. Five Things	(9)
33. An Essay	(9)
34. Why Is Jason Late?	(10)
35. Catching the Train	(10)
36. Not a Good Pupil	(10)
37. Five Minutes	(10)
38. Fingers	(11)
39. Is Tom Clever?	(11)
40. Quiet	(11)
41. Three?	(11)
42. I Don't Know	(12)
43. A Cow	(12)
44. I Understand Your Question	(12)
45. Does Tom Like Talking?	(13)

46. Who Found America?	(13)
47. Father Helped Me	(13)
48. What's the Shape of the Earth?	(14)
49. My Mother Doesn't Know French	(14)
50. He Will Beat Me	(14)
51. Heat and Cold	(15)
52. Which Is Nearer to Us?	(15)
53. Why Are You Late Again?	(15)
54. A Cunning Pupil	(16)
55. Eggs	(16)
56. Two Watches	(16)
57. Oxygen	(17)
58. What's Your Coat Made of?	(17)
59. Remember This	(17)
60. Why Are You Always Late?	(18)
61. Where Were You Born?	(18)
62. Four Elements	(18)
63. Telephone Number	(19)
64. Whose Memory Is Better?	(19)
65. Cinema	(19)
66. A Duster	(20)
67. Where Is the Cat?	(20)
68. Who Did Your Homework?	(20)
69. Why Is His Handwriting Poor?	(21)

70. What Is a Synonym?	(21)
71. Great Event	(21)
72. How Do You Find Out?	(22)
73. Who Can Spell "Banana"?	(22)
74. An Abstract Noun	(22)
75. Does Tom Know?	(23)
76. X Is Equal to Zero	(23)
77. What Did I Say?	(23)
78. He Started It First	(24)
79. Cowhide	(24)
80. Why Study?	(24)
81. Not in the Least	(25)
82. Who Is a Fool?	(25)
83. Is Tom's Answer Interesting?	(25)
84. Is Tom's Father Clever?	(25)
85. I Wish I Could	(26)
86. A Strange Answer	(26)
87. The Formula for Water	(26)
88. Ten Potatoes	(27)
89. I Don't Think You Can Do It	(27)
90. Is Tom a Miser?	(27)
91. Iceland	(27)
92. Procrastination	(28)
93. Ladies First	(28)

94. Why Is Tom Late?	(28)
95. Where Do You Get Sugar From?	(29)
96. I Hate to Write Essays	(29)
97. Ink	(29)
98. Oxygen and Nitrogen	(30)
99. What's a Weapon?	(30)
100. Mr Tom	(30)
101. Wasting Time	(31)
102. What's the Biggest?	(31)
103. A Clever Answer	(31)
104. Six Wars	(32)
105. They Have All Left the Shop	(32)
106. At Night	(33)
107. Tom and His Teacher	(33)
108. What Is Water?	(33)
109. Is Tom Good at Geography?	(34)
110. Why Is Tom Late?	(34)
111. A Happy Father	(35)
112. I'm Waiting for My Secretary	(35)
113. I'm My Father	(35)
114. Collecting Stamps	(35)
115. The English Alphabet	(36)
116. Where Is the Printing Factory?	(36)
117. It Wasn't Me	(37)

118. Answer the Question	(37)
119. Who Is the King of the Beasts?	(37)
120. Dirty Hands	(38)
121. The Same Age	(38)
122. Please Give Me a Zero	(38)
123. Homework	(39)
124. What's Your Father's Name?	(39)
125. How Old Is Tom?	(40)
126. What's the Difference?	(40)
127. Making a Living	(40)
128. Train and Bus	(41)
129. I'm Having a Cigar	(41)
130. My Uncle Is Dead	(41)
131. Hands and Homework	(42)
132. Why Doesn't Tom Wash His Face?	(42)
133. One Eye	(43)
134. Only One	(43)
135. The Earth and the Sun	(43)
136. Tom's Composition	(44)
137. A poem	(44)
138. Poor Handwriting	(45)
139. Light	(45)
140. Long Necks	(45)
141. How Do You Know?	(45)

142. Are You Still Growing?	(46)
143. Eggs	(46)
144. On the Globe	(46)
145. Water	(47)
146. How Much Is One Plus Three?	(47)
147. It's Saturday Tomorrow	(47)
148. He Was an Officer	(48)
149. Bring My Father with Me	(48)
150. In the Bathroom	(48)
151. You Don't Know My Father	(49)
152. The Dead Sea	(49)
153. It Wasn't My Fault	(49)
154. I Kissed Her Face	(50)
155. The Consequence	(50)
156. Cross the Ocean	(50)
157. Tom's Example	(51)
158. Say That to Herself	(51)
159. He Knows the Answer	(51)
160. Who Knows?	(52)
161. Are You Asleep?	(52)
162. Monkey and Flea	(52)
163. Tenor and Bass	(52)
164. Before an Examination	(53)
165. A Fish-net	(53)

166. Three Pairs of Glasses	(53)
167. An Interesting Student	(54)
168. Can He Sleep?	(54)
169. Is Tom a Good Student?	(54)
170. Aren't You Ashamed of Yourself?	(54)
171. Father and Son	(55)
172. Is Tom's Answer Right?	(55)
173. A Simple Answer	(55)
174. I Know	(56)
175. An Eclipse of the Sun	(56)
176. He Has to Be Quiet	(56)
177. Is Tom's Answer Interesting?	(56)
178. Hot Towel	(57)
179. Class Is Over	(57)
180. I'm Writing to My Friend	(57)
181. Is Tom Lazy?	(58)
182. A Tail	(58)
183. A Drum	(58)
184. An Interesting Question	(59)
185. I Didn't Have Time to Take Them Off ...	(59)
186. Is Mary Clever?	(59)
187. Mother and Daughter	(60)
188. A Big Face	(60)
189. Our Teacher Is Very Changeable	(60)

190. Why Is He Crying?	(61)
191. Parrot and Slang	(61)
192. Silly Tom	(61)
193. Poor Husband	(61)
194. Motor Trouble	(62)
195. Do You Know Why?	(62)
196. Extra Service	(62)
197. Too Careless	(63)
198. Make a Sentence	(63)
199. Why Do Fish Live in Water?	(63)
200. That's Your Soup	(63)
201. The Cat and the Mouse	(64)
202. A Sweet Dream	(64)
203. It Doesn't Matter	(64)
204. He Is Good at Woodcut	(64)
205. Who Is Pulling?	(65)
206. The Piano	(65)
207. Are You Going to Change Your Job?	(65)
208. I Saw Him Pass the Window	(66)
209. What Else Do You Want?	(66)
210. Is Tom Clever?	(66)
211. What Does He Want to Borrow?	(67)
212. Too Clean	(67)
213. A Gift	(67)